

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 22 NOVEMBRE 1904.

Wetsontwerp tot wijziging der rechts- | Projet de loi modifiant la procédure
pleging in zake van echtschei- | en matière de divorce (1).
ding (1).

AMENDEMENTEN INGEDIEND
DOOR DEN HEER JULIEN DELBEKE.

EENIG ARTIKEL.

Amendement op artikel 239.

Aan dit artikel twee alinea's toe te voegen,
luidende :

*In het Vlaamsch gedeelte des lands wordt
voor alle vermaningen, bevelen, processen-
verbaal, verslagen en beslissingen gebruik
gemaakt van de Vlaamsche taal, tenzij beide
partijen zelve vragen dat de Fransche taal
gebruikt worde.*

*Dezelfde regel is van toepassing op het
vonnis voorzien bij artikel 252.*

Amendement op artikel 253.

Aan dit artikel de navolgende woorden,
als 4^{de} alinea, toe te voegen :

*In het Vlaamsch gedeelte des lands wor-
den de onderzoeken, bovendien, gedaan met
inachtneming der voorschriften van de wet
van 22 Mei 1878 op het gebruik der Vlaamsche
taal.*

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR M. JULIEN DELBEKE.

ARTICLE UNIQUE.

Amendement à l'article 239.

Ajouter à cet article deux alinéas ainsi
conçus :

*Dans la partie flamande du pays, il sera
fait usage de la langue flamande pour les
représentations, les ordonnances, les procès-
verbaux, les rapports et les décisions, à moins
que les deux parties ne demandent elles-
mêmes qu'il soit fait usage de la langue
française.*

*La même règle est applicable au jugement
prévu par l'article 252.*

Amendement à l'article 253.

Ajouter à cet article un quatrième alinéa
ainsi conçu :

*Dans la partie flamande du pays, on se
conformera, en outre, pour les enquêtes, aux
prescriptions de la loi du 22 mai 1878 sur
l'emploi de la langue flamande.*

(1) Wetsontwerp, n° 84 } zittingsjaar 1903-
Verslag, n° 118 } 1904.
Amendementen, n° 7, 10 en 13.

(1) Projet de loi, n° 84 } session de 1903-1904.
Rapport, n° 118 }
Amendements, n° 7, 10 et 13.

Amendement op artikel 256.

Aan dit artikel deze twee alinea's toe te voegen :

In het Vlaamsch gedeelte des lands geschieden bevel en beteekening in de Vlaamsche taal, tenzij de eischer zich in het Fransch uitdrukke of zelf vrage dat deze taal-gebruikt worde.

In dezelfde taal als evengemeld bevel zal het verslag opgemaakt worden en de uitspraak geschieden.

Amendement à l'article 256.

Ajouter à cet article deux alinéas ainsi conçus :

Dans la partie flamande du pays, l'ordonnance sera rendue en flamand et la signification en sera faite dans cette langue, à moins que le demandeur ne se serve du français ou demande lui-même qu'il soit fait usage de cette langue.

Le rapport sera fait et le jugement sera rendu dans la même langue que celle employée dans l'ordonnance précitée.

JULIEN DELBEKE.

